

اقتصاد سیاسی

چرخش انگلیسی

داستان گذار بریتانیا از اقتصاد شبه سوسیالیستی به اقتصاد آزاد (۱۹۶۰-۲۰۱۶)

اسکات نیوتون

ترجمه محمود جوادی



سرشناسه: نیوٹن، اسکات، ۱۹۵۶ - م. / Newton, Scott, 1956 / عنوان و نام پدیدآور: چرخش انگلیسی؛
 داستان گذار بریتانیا از اقتصاد شبه سوسیالیستی به اقتصاد آزاد (۱۹۶۰ - ۲۰۱۶) / اسکات نیوٹن؛ ترجمه محمود
 جوادی. / مشخصات نشر: تهران: انتشارات دنیای اقتصاد، ۱۳۹۹. / مشخصات ظاهری: ۴۸۴ ص. / جدول نمودار؛
 ۱۴/۵ × ۲۱/۵ سم. / فروست: اقتصاد سیاسی. / شابک: ۵-۴۹۷۰۹۴-۶۰۰-۹۷۸ / وضعیت فهرست نویسی: فیبا /
 یادداشت: عنوان اصلی: The reinvention of Britain 1960-2016 : a political and economic history،
 2018 / یادداشت: کتابنامه: ص. ۴۷۷ - ۴۸۴؛ همچنین به صورت زیر نویس. / عنوان دیگر: داستان گذار بریتانیا
 از اقتصاد شبه سوسیالیستی به اقتصاد آزاد (۱۹۶۰ - ۲۰۱۶) / موضوع: انگلستان -- سیاست و حکومت --
 ۱۹۴۵ - م. / موضوع: Great Britain -- Politics and government -- 1945 / موضوع: انگلستان -- اوضاع
 اقتصادی -- قرن ۲۰ م. / موضوع: England -- Economic conditions -- 20th century / موضوع: انگلستان
 -- اوضاع اقتصادی -- قرن ۲۱ م. / موضوع: Great Britain -- Economic conditions / شناسه افزوده: جوادی،
 محمود، ۱۳۶۸ - مترجم / رده بندی کنگره: DA۵۸۹/۷ / رده بندی دیویی: ۹۴۱/۰۸۵ / شماره کتابشناسی ملی:
 ۵۸۱/۷۳۰ / وضعیت رکورد: فیبا

چرخش انگلیسی (داستان گذار بریتانیا از اقتصاد شبه‌سوسیالیستی به اقتصاد آزاد (۱۹۶۰-۲۰۱۶)) / ناشر: انتشارات دنیای اقتصاد / مولف: اسکات نیوتون / مترجم: محمود جواد / مدیر هنری: حسن کریم‌زاده / طراح جلد: حسن کریم‌زاده / صفحه‌آرا: مریم فتاحی / مدیر تولید: انوشه صادقی آزاد / نوبت چاپ: اول-۱۳۹۹ / شمارگان: ۵۰۰ نسخه / شابک: ۹۶۴-۰۹۴-۴۹۷-۰۰-۶۰۰-۹۷۸ / چاپ: پردیس / تمام حقوق این اثر محفوظ و متعلق به نشر دنیای اقتصاد است / نشانی فروشگاه و انتشارات: تهران، خیابان قائم‌مقام فراهانی، ضلع شمال غربی میدان شعاع، شماره ۱۰۸ / تلفن: ۸۷۷۶۲۷۴۷ / پست الکترونیک: book@den.ir / پایگاه اینترنتی: book.den.ir

این کتاب را به یاد والدین فقیدم، چارلز هنری نیوتون (۱۹۲۰-۲۰۱۵) و مارگارت خوان نیوتون (۱۹۱۹-۲۰۰۶) به رشته تحریر درآورده‌ام. «نویسنده»
ترجمه این اثر را خانواده عزیز و مهربانم تقدیم می‌کنم. «مترجم»

۲۸۱	تاریخچه و اهمیت واکاوی
۲۸۱	تاریخچه و اهمیت واکاوی
۲۸۱	تاریخچه و اهمیت واکاوی
۲۸۱	تاریخچه و اهمیت واکاوی
۲۸۱	تاریخچه و اهمیت واکاوی
۲۸۱	تاریخچه و اهمیت واکاوی
۲۸۱	تاریخچه و اهمیت واکاوی
۲۸۱	تاریخچه و اهمیت واکاوی

در این کتاب می‌خوانید

۷	پیش‌گفتار مترجم
۹	پیش‌گفتار مترجم
۱۴	پیش‌گفتار مترجم
۱۷	پیش‌گفتار مترجم
۲۲	پیش‌گفتار مترجم
	بخش اول
۲۹	ظهور و سقوط بریتانیای سوسیال دموکراتیک
۲۹	فصل اول: سوسیال دموکراسی محافظه‌کاران (۱۹۶۱-۱۹۶۴)
۴۲	سقوط
۵۲	چرخش به اروپا
۶۹	برنامه‌ریزی نوسازی
۸۷	پیش‌گفتار مترجم
۸۷	فصل دوم: بریتانیای جدید حزب کارگر (۱۹۷۴-۱۹۷۰)
۱۰۰	برنامه ملی
۱۰۴	برای همیشه غیرقابل اشاره
۱۱۱	صندوق‌های بی‌قیدوبند
۱۲۸	بحران استرلینگ
۱۳۴	تقلای سخت
۱۴۷	بریتانیای ویلسون
۱۴۷	فصل سوم: انقلاب آرام (۱۹۷۴-۱۹۷۰)
۱۴۷	ترک مداخله
۱۵۶	دوربرگردان
۱۶۶	گرداب
۱۷۶	فروپاشی

فصل چهارم: بحران قرارداد پسا جنگ (۱۹۷۴-۱۹۷۹)	۱۸۹
مرد بیمار	۱۸۹
جهان متخاصم	۱۹۱
راهبرد جایگزین	۲۰۶
مکتب قدیمی	۲۱۵
اعلان طغیان	۲۳۱
آخرین سنگر	۲۴۶
سیب زمینی های گندیده	۲۶۵

بخش دوم	
بریتانیای نولیبرال	
فصل پنجم: انقلاب تاجر (۱۹۷۹-۱۹۹۰)	۲۷۵
زمین موات	۲۸۰
آخرین رسم	۲۸۳
پول	۲۸۲
مسئله جنگ	۳۰۱
دوربین دان	۳۱۶
گریز	۳۳۰
سقوط	۳۴۶

فصل ششم: میان پرده (۱۹۹۰-۱۹۹۷)	۳۵۵
«در خود قلب اروپا»	۳۵۵
بحران استرلینگ	۳۶۲
سیاست اقتصادی جدید	۳۶۸
ایستگاه آخر	۳۷۵

فصل هفتم: حزب کارگر جدید بر مسند قدرت (۱۹۹۰-۲۰۱۰)	۳۸۵
حزب کارگر جدید	۳۸۵
راه سوم	۳۹۱
بریتانیای بلر	۴۰۳
شکاف	۴۱۸
ورشکستگی	۴۳۳
رجعت	۴۵۲

فصل هشتم: فرجام سخن	۴۶۳
منبع شناسی	۴۷۷

پیش‌گفتار مترجم

مجلدی که در پیش روی شما قرار دارد در زمره جدیدترین و به روزترین منابع علمی و پژوهشی در حوزه تاریخ اقتصادی و سیاسی بریتانیاست و هم‌اکنون به‌عنوان یکی از منابع درسی در دانشگاه‌های بریتانیا تدریس می‌شود؛ هرچند بنا به ادعای نویسنده، این کتاب در قفسه کتابخانه‌های خوانندگان عمومی و غیردانشگاهی نیز قرار گرفته است. روایت روان تاریخی کتاب در کنار نگاه غیرجانبدارانه و بی‌طرفانه نویسنده به مسئله تاریخ معاصر سیاسی و اقتصادی بریتانیا به گسترش دامنه خوانندگان این کتاب در بریتانیا و احتمالاً در دیگر کشورهای جهان افزوده است و به همین اساس، نگارنده این سطور ضرورت برگردان این کتاب را احساس کرد و به همین جهت تا در کوتاه‌ترین زمان ممکن، ترجمه این اثر در اختیار خوانندگان فارسی‌زبان قرار گیرد.

به اختصار، این کتاب به تحول نظام سیاسی و اقتصادی معاصر بریتانیا پرداخته و نحوه تکامل بریتانیای معاصر از دولت رفاه در دوران پس از جنگ جهانی دوم به سوسیال دموکراسی در دهه‌های ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰ میلادی و در نهایت به نظام بازار آزاد (تاچریسم) از ابتدای دهه ۱۹۸۰ تا سال ۲۰۱۶ میلادی را مورد مطالعه قرار داده است. در لابلای سطور این کتاب که قریب به ۶ دهه تاریخ بریتانیا را روایت می‌کند، تغییرات سیاسی و اجتماعی در این کشور و تأثیرات چنین تغییرات و تحولاتی بر سیاست‌گذاری بدون هرگونه جانبداری یا سوگیری علمی بررسی شده و می‌توان مدعی بود که خروجی این کتاب به

مثابه چراغ روشنائی بخشی برای فهم تغییرات در راهبرد کلان بریتانیا و پشت سرگذاشتن سه دوره تاریخی حساس در این کشور عمل کرده است.

با عاریت از کلام نویسنده در مطلع این اثر، «کتاب حاضر ضمن به رسمیت شناختن این واقعیت که برخی از تحولات اقتصادی از خودمختاری برخوردار است، قائل به آن بوده که برای گذار بریتانیا از شرایط دولت رفاه دوره مابعد از سال ۱۹۴۵ به سوسیال دموکراسی دهه‌های ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰ و جامعه مبتنی بر بازار لیبرالی متعلق به دوران بعد از سال ۱۹۷۹، تغییرات در اولویت‌بندی‌های سیاست دولت از اهمیتی بنیادین برخوردار بوده‌اند و واضح است که این کتاب قطعاً به این بحث خواهد پرداخت و هم درصدد شناسایی عوامل کلیدی تغییر دیدگاه‌ها در ساختار دولت و نهادهای رأس برای تشخیص مناسب‌ترین راهبرد سیاسی-اقتصادی موردنیاز برای بریتانیا خواهد رفت. بنابراین، کتاب حاضر لزوماً تازگی از جهات تاریخ‌نگاری سیاسی و اقتصادی است که دگرذیسی بریتانیا را از منظر بازبافت اقتصاد سیاسی این کشور موردبررسی قرار خواهد داد».

با ایسن مقدمه کوتاه، خرائد این محترم را به مطالعه این اثر بدیع دعوت می‌کنم، با این امید که مجلد حاضر بر دانش شما بیفزاید و مهم‌تر آنکه، روایت و قرائت جدیدی از تاریخ سیاسی و اقتصادی بریتانیا به شما ارائه کند، اما پیش از نقطه پایان نهادن بر این بخش، ادب و وفاداری حکم می‌کند از یکایک دست اندرکاران انتشارات محترم دنیای اقتصاد به‌ویژه جناب آقای محمود صدیقی، مدیر محترم آن انتشارات، به پاس قبول نشر باکیفیت این اثر که تاه‌ترین زمان ممکن صمیمانه قدردانی نمایم.

از خواندن این سبب لذت ببرید!

محمود جوادی ۹ آذر ۱۳۹۸